

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy otworzył piątą pieczęć zobaczyłem pod ołtarzem dusze tych którzy są brutalnie zabite z powodu Słowa Boga i z powodu świadectwa które mieli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy otworzył piątą pieczęć, zobaczyłem poniżej ołtarza* dusze** zabitych*** z powodu Słowa Bożego i z powodu świadectwa, które składali.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy otworzył piątą pieczęć, ujrzałem popod ołtarzem dusze zabitych (na ofiarę) z powodu słowa Boga i z powodu świadectwa, które mieli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy otworzył piątą pieczęć zobaczyłem pod ołtarzem dusze (tych) którzy są brutalnie zabite z powodu Słowa Boga i z powodu świadectwa które mieli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po otwarciu przez Baranka piątej pieczęci, zauważyłem poniżej ołtarza dusze zabitych za Słowo Boże i za świadectwo, które składali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy otworzył piątą pieczęć, widziałem pod ołtarzem dusze zabitych z powodu słowa Bożego i świadectwa, które złożyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy otworzył piątą pieczęć, widziałem pod ołtarzem dusze pobitych dla słowa Bożego i dla świadectwa, które wydawali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy otworzył piątą pieczęć, widziałem pod ołtarzem dusze pobitych dla słowa Bożego i dla świadectwa, które miały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy otworzył pieczęć piątą, ujrzałem pod ołtarzem dusze zabitych dla Słowa Bożego i dla świadectwa, jakie mieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zdjął piątą pieczęć, widziałem poniżej ołtarza dusze zabitych dla Słowa Bożego i dla świadectwa, które złożyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy otworzył piątą pieczęć, ujrzałem pod ołtarzem dusze zabitych z powodu Słowa Boga i świadectwa, które dali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy otworzył piątą pieczęć, ujrzałem pod ołtarzem dusze zabitych z powodu słowa Bożego i danego świadectwa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy otworzył pieczęć piątą, widziałem poniżej ołtarza dusze zabitych z powodu słowa Bożego i z powodu świadectwa, którego się trzymali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Następnie Baranek złamał piątą pieczęć, a ja zobaczyłem u

¹⁾ <x>20 40:6</x>; <x>730 8:3</x>; <x>730 14:18</x>; <x>730 16:7</x>

²⁾ <x>730 20:4</x>

³⁾ <x>470 23:34</x>; <x>500 16:2</x>; <x>510 7:59-60</x>; <x>510 12:2</x>

⁴⁾ W SP u podstawy ołtarza wylewano krew zwierząt ofiarnych (<x>20 29:12</x>; <x>30 4:7</x>).

⁵⁾ <x>730 1:2</x>

		Przekład	stóp ołtarza dusze tych, którzy zostali zabici, za to, że głosili Słowo Boże i potwierdzili swoją wierność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy otworzył piątą pieczęć, ujrzałem pod ołtarzem dusze zabitych dla Słowa Bożego i dla świadectwa, jakie mieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли відкрив п'яту печать, я побачив під престолом душі вбитих за Боже слово і за свідчення, яке вони мали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy złamał piątą pieczęć, poniżej ołtarza zobaczyłem dusze zabitych z powodu Słowa Boga oraz z powodu świadectwa, które mieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Baranek złamał piątą pieczęć, ujrzałem pod ołtarzem dusze tych, których zgładzono za głoszenie Słowa Bożego, czyli za składanie świadectwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy otworzył piątą pieczęć, ujrzałem pod ołtarzem dusze pozabijanych z powodu Bożego słowa i z powodu działalności świadczenia, którą im powierzono.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Baranek złamał piątą pieczęć, zobaczyłem ołtarz, a poniżej niego—dusze ludzi, którzy zostali zamordowani za to, że byli posłuszni słowu Bożemu i opowiadali innym o Chrystusie.